AG®

OPERATING INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES DE EMPLEO

apolo
Fixing Technology

CE

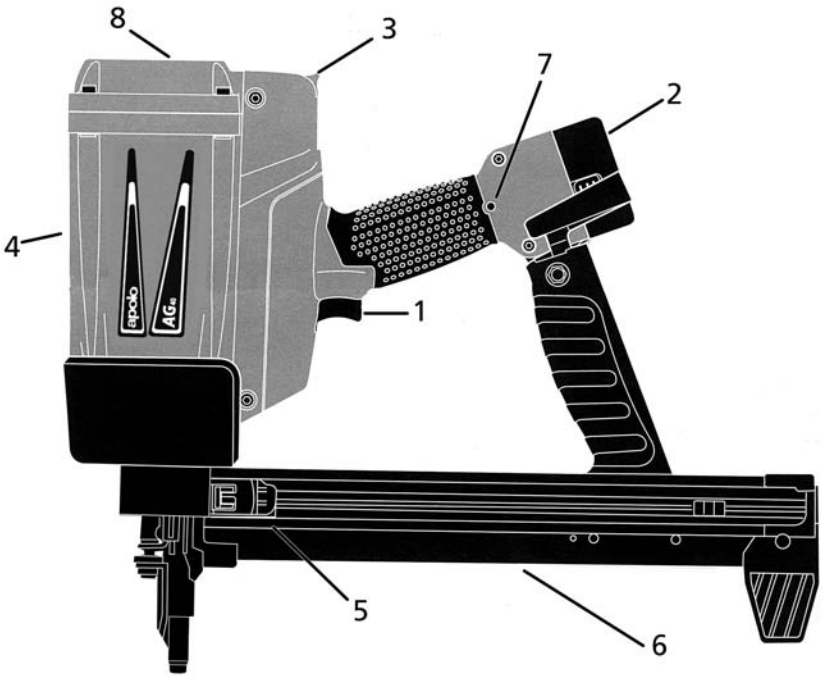
English	Español
EMPOLOYER'S RESPONSIBILITIES	**RESPONSABILIDADES DEL OPERARIO**
It is the employer's responsibility to assure this manual is read and understood by all personnel assigned to use the tool. Keep this manual available for future reference.	**Es responsabilidad del operario asegurar que todo el personal asignado el uso de la herramienta lea y comprenda este manual. Conserve este manual disponible para consultas en el futuro.**

English		Español	
TABLE OF CONTENTS		**ÍNDICE**	
Tool Description Safety Warnings Tool Safety Fuel Cell Safety Battery Safety Charger Safety Tool Use Maintenance Troubleshooting Tool Specifications and Accessories Declaration of Conformity	3 4 5 8 9 10 12 16 17,18 19,20 20	Descripción de la herramienta Avisos de seguridad Seguridad de la herramienta Seguridad de la celula de combustible Seguridad de batería Seguridad del cargador de la batería Uso de la herramienta Mantenimiento Identificación de averias Especificaciones y accesorios de la herramienta Declaración de conformidad	3 4 5 8 9 10 12 16 17,18 19,20 20

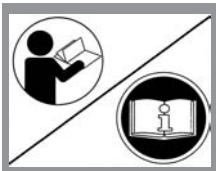
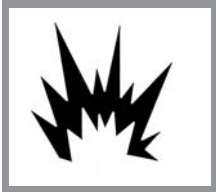
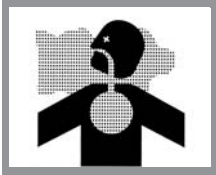
Tool Operation

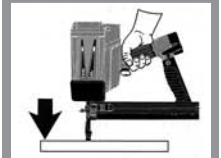
Funcionamiento de la Herramienta

	English	Español
1	Trigger	Gatillo
2	Battery Compartment	Compartimiento de la Batería
3	Fuel Cell Compartment	Compartimiento de la pila de combustible
4	Motor Assembly	Conjunto del Motor
5	Feeder Shoe	Seguidor
6	Magazine Assembly	Conjunto del cargador de clavos
7	Battery indicator Light	Luz indicadora de Batería
8	Air Filter	Filtro de aire

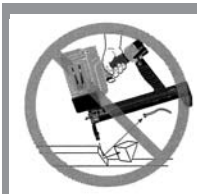
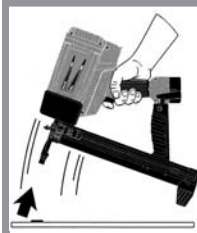


English	Español
DESCRIPTION	**DESCRIPCIÓN**
The AG is a self contained, fully portable nailer that uses liquid hydrocarbon fuel to power a linear drive internal combustion motor. The AG ignites a fuel and air mixture to produce the energy to drive the motor, which in turn drives the fastener.	La AG es una clavadora autónoma, completamente portátil, que utiliza combustible líquido a base de hidrocarburos que alimenta un motor lineal de combustión interna. La AG inflama una mezcla de combustible y aire para producir la energía que impulsa un eje, que a su vez desplaza el clavo.

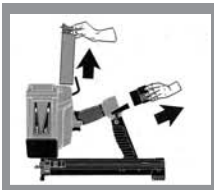
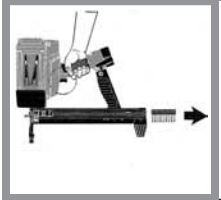
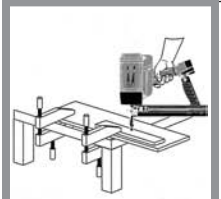
	Safety Warnings English	Avisos de Seguridad Español
	**General Safety Warnings**	**Avisos generales de seguridad**
	Read and understand tool labels and manual. Failure to follow warnings could result in DEATH or SERIOUS INJURY.	Lea y comprenda las etiquetas y el manual de la herramienta. El incumplimiento de los avisos puede provocar la MUERTE o GRAVES LESIONES.
	Use safety equipment. Always wear ANSI Z87.1(directive CE 89-686 EEC for 21 of december on 1984) safety glasses with permanently attached side shields. Dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection must be used for appropriate conditions. Failure to do so could result in personal injury.	Utilice equipos de seguridad. Use siempre dispositivos de seguridad conforme a ANSI Z87.1(directiva CE 89-686 EEC del 21 de diciembre de 1984), con protecciones laterales permanentemente colocadas. En las condiciones en las que sea necesario debe utilizarse máscara antipolvo, zapatos de seguridad antideslizantes, casco o protección auditiva. No hacerlo podría provocar lesiones personales.
	EXPLOSION HAZARD Never use tool in an explosive atmosphere or in the presence of combustible materials such as flammable liquids. gases or dust. Exhaust or sparks from the tool may ignite atmospheric gases, dust or other combustible materials. DO NOT smoke while using or handling the tool or fuel cell.	RIESGO DE EXPLOSIÓN Nunca utilice la herramienta en una atmósfera explosiva o en presencia de materiales combustibles, como líquidos, gases o polvo inflamable. El escape o las chispas provenientes de la herramienta pueden inflamar gases atmosféricos, polvo u otros materiales combustibles. NO fume mientras esté utilizando o manejando la herramienta o la célula de combustible.
	EXTREMELY FLAMMABLE The fuel cell is liquified gas under pressure. Keep away from all sources of ignition such as flames, sparks, pilot lights, static discharge and hot surfaces. Do not spray contents, puncture, crush or attempt to open fuel cell. Do not incinerate, recycle, reclaim or re-use fuel cell container.	EXTREMADAMENTE INFLAMABLE La célula de combustible contiene gas licuado bajo presión. Manténgala lejos de toda fuente de ignición, como llamas, chispas, llamas de encendido (luces piloto), descargas estáticas y superficies calientes. No rocíe el contenido, perfore aplaste o intente abrir la célula de combustible. No incinere. recicle, recupere o reutilice el recipiente de la célula de combustible.
	Do not expose this tool or fuel cell to temperatures above 120°F (50°C). Do not store in direct sunlight. Overheating the tool or fuel cell could result in an explosion, fire or release of flammable gas.	No exponga esta herramienta o la célula de combustible a temperaturas superiores a 50ºC (120ºF). No la guarde bajo la luz solar directa. El sobrecalentamiento de la herramienta o de la célula de combustible podría ocasionar una explosión, un incendio o la liberación de gas inflamable.
	Use and store tool and fuel cells in well ventilated areas only. Do not inhale gas, exhaust or fumes. Exposure to the exhaust which contains carbon monoxide may cause nausea, dizzjness, unconciousness or other personal injury.	Utilice y almacene la herramienta y las células de combustible únicamente en lugares bien ventilados. No inhale el gas, el escape o los humos. La exposición al escape. que contiene monóxido de carbono, puede provocar náuseas, somnolencia, inconsciencia u otras lesiones personales.
	Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.	Al manejar una herramienta eléctrica manténgase alerta, preste atención a lo que está haciendo y aplique el sentido común. No utilice la herramienta cuando esté cansado o bajo el efecto de drogas. alcohol o medicamentos. Un momento de falta de atención mientras use herramientas eléctricas puede provocar graves lesiones personales.

	Safety Warnings English	Avisos de Seguridad Español
	General Safety Warnings	**Avisos generales de seguridad**
	Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times. Proper footing and balance enable better control of the tool in unexpected situations.	No se estire para alcanzar algo que esté lejos. Manténgase en todo momento en equilibrio, con sus pies bien asentados. La posición y el equilibrio adecuados le permiten controlar mejor la herramienta ante situaciones inesperadas.
	Always keep tools, fuel cells, battery cells and battery chargers out of the reach of minors and other untrained persons. Tools are dangerous in the hands of untrained users.	Mantenga siempre las herramientas, células de combustible, baterías y cargadores de batería fuera del alcance de menores y de otras personas que no estén capacitadas. Las herramientas son peligrosas en las manos de usuarios que no estén capacitados.
	Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Contain long halr. Keep your hair, clothing, and gloves away from moving parts. Loose clothes, jewelry, or long hair can be caught in moving parts.	Use una vestimenta adecuada. No use ropa suelta o alhajas. Contenga el cabello largo. Conserve su cabello, vestimenta y guantes lejos de las piezas en movimiento. La ropa suelta, las alhajas y el cabello largo pueden ser atrapados por las piezas en movimiento.
	Tool Safety Warnings	**Avisos de seguridad de la herramienta**
	Do not perform any “emergency repairs” without proper tools and equipment. The written approval of the tool manufacturer must be obtained pior to making any modifications to the tool.	No realice ninguna “reparación de emergencia” sin contar con las herramientas y equipos adecuados. Antes de hacer cualquier modificación a esta herramienta, se debe obtener la aprobación por escrito del fabricante de la misma
	Always assume the tool contains fasteners. Keep the tool pointed away from yourself and others. No horseplay. Respect the tool as a working implement.	Suponga siempre que la herramienta contiene clavos. Mantenga la herramienta de modo que no apunte hacia usted u otras personas. Absténgase de practicar juegos rudos o bromas. Respete a la herramienta como un implemento de trabajo.
	Drive fasteners into apropriate work surfaces only; never into materials too hard to penetrate; materials too soft may allow a fastener to drive through and exit the material. Do not actuate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.	Inserte los clavos únicamente en las superficies de trabajo adecuadas. nunca en materiales que sean demasiado duros pera penetrar; los materiales demasiado blandos pueden permitir que un clavo los atraviese y salga del material. No accione la herramienta a menos que esté colocada firmemente contra la pieza de trabajo.

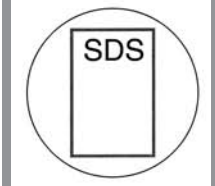
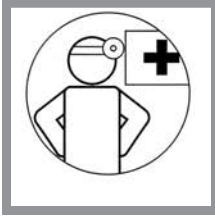
Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	**Español**

	Tool Safety Warnings	Avisos generales de seguridad
	Do not drive fasteners close to the edge of the work surface. The workpiece is likely to split and the fastener could fly free or ricochet and hit someone.	No inserte los clavos cerca del borde de la superficie de trabajo. La pieza de trabajo podría partirse, y el clavo podría salir volando, o rebotar y golpear a alguien. La distancia mínima al borde ha de ser de 75 mm en hormigón
	Do not drive fasteners on top of other fasteners or with the tool at too steep an angle; the fasteners can ricochet and hurt someone.	No inserte clavos sobre otros clavos o con la herramienta en un ángulo demasiado pronunciado; los clavos podrían rebotar y herir a alguien. La boca debe situarse perpendicular a la superficie de disparo
	Do not force tool. Let the tool do the work. Use the correct tool for your application. The correct tool will do the job better and safer at the rate for which it is designed.	No sobreexija a la herramienta. Deje que la herramienta haga su trabajo. Utilice la herramienta adecuada para su aplicación. La herramienta correcta hará el trabajo mejor y en forma más segura si se la somete al régimen para el que fue diseñada.
	Never use any part of the tool (i.e., the cap or mainbody) as a hammer. The tool may activate or become damaged and result in an unsafe condition.	Nunca utilice ninguna pieza de la herramienta (por ejemplo, la tapa o el cuerpo principal) como un martillo. La herramienta puede activarse o quedar dañada, y dar como resultado un funcionamiento inseguro.
	Keep hands and other body parts away from the safety area of tool to avoid possible injury during operation.	Conserve sus manos y otras partes del cuerpo lejos del área de seguridad de la herramienta, para evitar posibles lesiones durante el uso.
	When using tool, care should be taken due to possibility of tool recoil after a fastener is driven. If unintentionally re-contact work surface following a recoil, an unwanted fastener may be driven. Therefore, allow tool to recoil completely off work surface after a fastener is driven to avoid this condition. Do not push safety on work surface until a second fastener is desired.	Al utilizar la herramienta, debe tenerse cuidado con el retroceso de la misma después de la inserción de un clavo. Si vuelve a situar de forma no intencionada la herramienta antes de un retroceso completo en contacto con la superficie de trabajo justo después del disparo se insertará un clavo de forma no deseada. Por lo tanto, después de insertar un clavo deje que la herramienta retroceda por completo fuera de la superficie de trabajo, para evitarlo. No apriete la herramienta sobre la superficie de trabajo hasta que se desee insertar un segundo clavo.

Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	**Español**

	Tool Safety Warnings	Avisos generales de seguridad
	Remove battery and fuel cell from tool before doing tool maintenance, clearing a jammed fastener, leaving work area, moving tool to another location, or handing the tool to another person.	Antes de efectuar el mantenimiento de la herramienta, despejar un clavo atascado, abandonar el lugar de trabajo, desplazar la herramienta a otra ubicación o entregar la herramienta a otra persona, extraiga de la misma la batería y la célula de combustible.
	Tool may eject a fastener when battery and fuel cells are inserted; therefore remove all fasteners from tool before inserting battery and fuel cell.	La herramienta puede expulsar un clavo cuando se inserten la batería y la célula de combustible; por lo tanto, extraiga todos los clavos de la herramienta antes de insertar la batería y la célula de combustible.
	Never use tool if safety, trigger or springs have become inoperable, missing or damaged. Do not tamper with or remove safety element, trigger or springs.	Nunca utilice la herramienta si el seguro, el gatillo o los resortes han dejado de funcionar, han desaparecido o se han dañado. No manipule indebidamente ni quite el elemento de seguridad, el gatillo o los resortes.
	Make sure all screws and caps are securely tightened at all times. Make daily inspections for free movement of trigger and safety. Never use the tool if parts are missing or damaged.	Asegúrese de que todos los tornillos y tapas estén apretados firmemente en todo momento. Haga inspecciones diarias para asegurarse de la libertad de movimiento del gatillo y del seguro. Nunca utilice la herramienta si tiene piezas dañadas o falta alguna.
	Use only parts, fasteners, and accessories recommanded or sold by apolo. Do not modify tool wilhout authorization from apolo.	Utilice únicamente las piezas, clavos y accesorios que recomienda o vende apolo. No modifique la herramienta sin la autorización de apolo.
	Use clamps or other practical ways to secure and support the workpiece to a stable platform. Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control and personal injury.	Utilice mordazas u otro método práctico para asegurar y soportar la pieza de trabajo en una plataforma estable. Sostener la pieza a fijar con la mano o contra el cuerpo resulta inestable, y puede ocasionar pérdida del control y lesiones personales.
	Do not use power tool without Warning Label on power tool. If label is missing, damaged or unreadable, contact your apolo representative to obtain a new label at no cost.	No utilice una herramienta eléctrica que no tenga colocada su Etiqueta de Advertencia. Si la etiqueta ha desaparecido, o está dañada o ilegible, contacte con su representante apolo para obtener una nueva etiqueta sin cargo.

Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	Español

	Fuel Cell Safety Warnings	Avisos de seguridad de la pila de combustible
	Read the Safety Data Sheet (SDS) for more information on contents of fuel cell. Fuel cell contains flammable gas and lubricant for tool. Use only fuel cells that are recommended by the manufacturer for your model.	Para obtener más información sobre el contenido de la célula de combustible, lea la Hoja de Datos de Seguridad del Material (MSDS). La célula de combustible contiene gas inflamable y lubricante para la herramienta. Utilice únicamente las células de combustible que están recomendadas por el fabricante para su modelo.
	Do not incinerate, reclaim or recycle the fuel cell. Dispose of empty fuel cell in accordance with local, state and federal laws.	No incinere, recupere o recicle la célula de combustible. Deseche la célula de combustible vacía de conformidad con las leyes locales, estatales y federales.
	Do not expose this tool or fuel cell to temperaturas above 120°F (5O°C). 00 not store in direcl sunlight. Overhealing Ihe 1001 or fuel cell could resull in an explosion. lire or release of flammable gas.	No exponga esta herramienta o la célula de combustible a temperaturas superiores a 50 °C (120°F). No la almacene bajo la luz solar directa. El sobrecalentamiento de la herramienta o de la célula de combustible podría ocasionar una explosión, un incendio o la liberación de gas inflamable.
	Use and store tool and fuel cells in well venti1aled areas only. 00 not inhale gas, exhaust or fumes. Exposure lo the exhausl, whlch contains carbon monoxide. may cause nausea. dizziness, unconciousness or olher personal injury.	Utilice y almacene la herramienta y las células de combustible únicamente en lugares bien ventilados. No inhale el gas, el escape o los humos. La exposición al escape, que contiene monóxido de carbono, puede provocar náuseas, somnolencia, inconsciencia u otras lesiones personales.
	Do not puncture or attempt to open the fuel cell. Accessories that may be suitable for one tool may create a risk of injury when used on another tool. Fuel cell contains flammable gas even if it appears empty.	No perfore o intente abrir la célula de combustible. Algunos accesorios que pueden ser adecuados para una herramienta, pueden crear un riesgo de lesiones cuando se utilizan en otra herramienta. La célula de combustible contiene gas inflamable, incluso cuando parezca estar vacía.
	EXTREMELY FLAMMABLE The fuel cell is liquified gas under pressure. Keep away from all sources of ignition such as flames, sparks, pilot lighls, static dischange and hot surfaces. Do not spray contents, puncture, crush or attempt to open fuel cell. Do not incinerate, recycle, reclaim or re-use fuel cell container.	**EXTREMADAMENTE INFLAMABLE** La célula de combustible contiene gas licuado bajo presión. Manténgala lejos de toda fuente de ignición, como llamas, chispas, llamas de encendido (luces piloto). descargas estáticas y superficies calientes. No rocíe el contenido, perfore, aplaste o intente abrir la célula de combustible. No incinere, recicle, recupere o reutilice el recipiente de la pila de combustible.
	**FIRST AID:** for exposure to fuel, **Eye** - flush with plenty of water **Skin** - wash with soap and water **Inhalation** - move patient to fresh air, provide aritificial respiration. Seek medical attention if symptoms are severe or persistent. If necessary Consult Material Safety Data Sheet for additional information.	**PRIMEROS AUXILIOS:** para exposición al combustible. **Ojos:** enjuáguelos con gran cantidad de agua. **Piel:** lave con agua y jabón. **Inhalación:** traslade a la persona afectada al aire libre; practique respiración artificial. Si los síntomas fueran graves o persistentes, procure atención médica. Si fuera necesario, consulte la Hoja de Datos de Seguridad del Material para obtener información adicional.

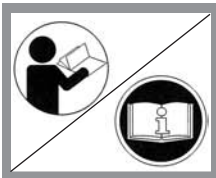
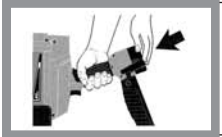
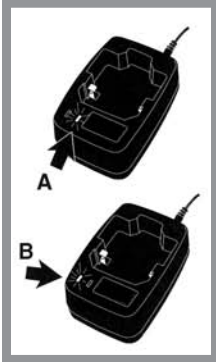
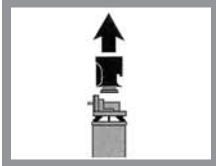
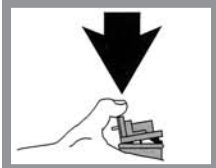
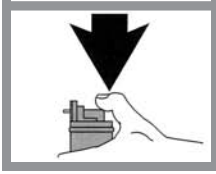
Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	**Español**
Battery Safety Warnings	**Avisos de seguridad de la bateria**
Use only batteries that are recommended by the manufacturer for your model. Accessories that may be suitable for one tool may create a risk of injury when used on another tool.	Utilice únicamente las baterías que están recomendadas por el fabricante para su modelo. Algunos accesorios que pueden ser adecuados para una herramienta, pueden crear un riesgo de lesiones cuando se utilizan en otra herramienta.
Do not incinerate battery. Dispose of, or recycle battery in accordance with local, state and federal laws.	No incinere la batería. Deseche o recicle la batería de conformidad con las leyes locales, estatales y federales.
Do not puncture or attempt to open battery case.	No perfore o intente abrir la carcasa de la batería.
Do not immerse battery in water. Do not expose battery to water, rain or snow.	No sumerja la batería en agua. No exponga la batería al agua, la lluvia o la nieve.
Do not expose this tool or battery lo temperatures above 120°F (50°C). Overheating the tool or battery could result in an explosion, fire or release of flammable gas.	No exponga esta herramienta o la batería a temperaturas superiores a 50°C (120°F). El sobrecalentamiento de la herramienta o de la batería podría ocasionar una explosión, un incendio o la liberación de gas inflamable.
Do not allow metal objects to come in contact with battery terminals.	No permita que ningún objeto metálico entre en contacto con los terminales de la batería.

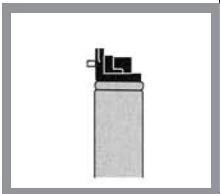
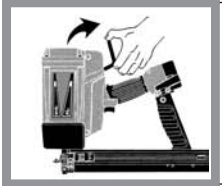
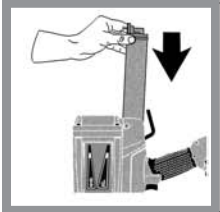
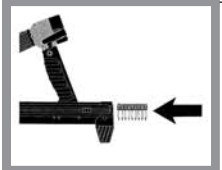
Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	**Español**

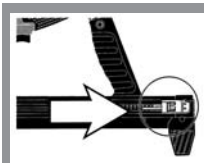
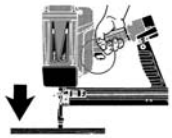
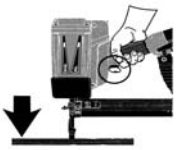
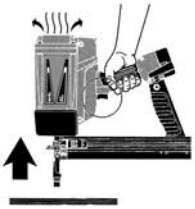
	Charger Safety Warnins	Avisos de seguridad del cargador de batería
	EXPLOSION HAZARD Never use battery charger in an explosive atmosphere or in the presence of combustible materials such as flammable liquids, gases or dust.	RIESGO DE EXPLOSIÓN Nunca utilice el cargador de batería en una atmósfera explosiva o en presencia de materiales combustibles, como líquidos, gases o polvo inflamable.
	Do not puncture or attempt to open battery charger.	No perfore o intente abrir el cargador de batería.
	Do not immerse battery charger in water. Do not expose battery charger to water, rain or snow.	No sumerja el cargador de batería en agua. No exponga el cargador de batería al agua, la lluvia o la nieve.
	Do not use a defective battery charger, one that over-heats and/or smokes when plugged in .	No utilice un cargador de batería defectuoso, o que sobrecaliente y/o que despida humo cuando lo enchufe.
	Do not operate charger with damaged cord or plug. If damaged, have replaced immediately by a qualified serviceman.	No haga funcionar el cargador de batería si su cable de alimentación eléctrica o su enchufe están dañados. Si lo están, hágalos reemplazar de inmediato por un técnico cualificado.
	Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way: take it to a qualified servlceman.	No haga funcionar el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se ha caído, o ha sufrido algún otro tipo de daño; llévelo a un técnico cualificado.

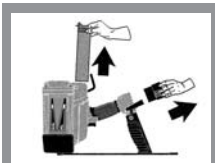
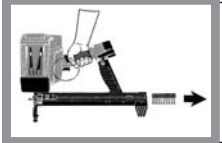
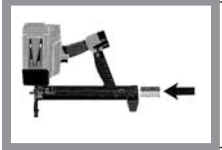
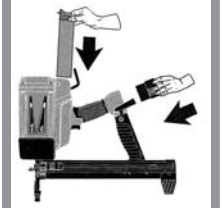
Safety Warnings	Avisos de Seguridad
English	**Español**

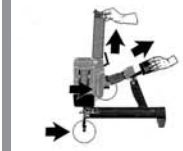
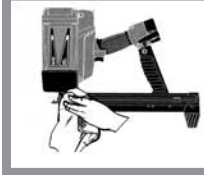
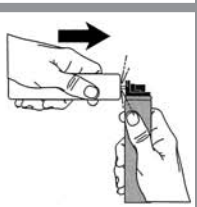
	Tool Safety Warnings	Avisos generales de seguridad
	To reduce risk of electric shock, unplug charger from outlet by wall mount unit. Do not unplug charger by pulling on cord.	Para reducir el riesgo de choque eléctrico, desenchufe el cargador de batería de la toma de corriente desde el enchufe en la pared. No lo desenchufe tirando del cable de alimentación eléctrica.
	Do not allow any- thing to cover the charger.	No permita que ningún objeto cubra el cargador de batería.
	Do not attempt lo use a step-up trans- former, an engine generator or DC power receptacle.	No intente utilizar un transformador elevador, un generador con motor de combustión interna o un tomacorriente de alimentación eléctrica de CC.
Length of Cord (Feet) 25 50 100 150 AWG Size of Cord (Gauge) 16 16 16 14 Länge des Kabels (Meter) 7,5 15 30 45 AWG-Querschnitt des Kabels 16 16 16 14 Długość kabla (m) 7,5 15 30 45 Średnica przewodu (mm) 16 16 16 14	**When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable tor outdoor use.** Use 01 a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock. **When operating a power tool outside, use an outdoor extension cord marked "W-A" or "W"**. These cords are rated for outdoor use and reduce the risk of electric shock. When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.	**Al manejar una herramienta eléctrica en exteriores, utilice un cable de extensión apropiado para exteriores.** La utilización de un cable apropiado para exteriores reduce el riesgo de choque eléctrico. **Utilice un cable de extensión para exteriores marcado 'W-A' o 'W'**. Estos cables están especificados para su utilización en exteriores, y reducen el riesgo de choque eléctrico. Cuando utilice un cable de extensión, asegúrese de utilizar uno de la capacidad suficiente para conducir la corriente que su producto consumirá. Un cable de dimensión insuficiente provocará una caída de la tensión de línea, que originará pérdida de energía y sobrecalentamiento.

	Tool Use English	Uso de la Herramienta Español
	Read section titled “Safely Warnings” before using tool.	Antes de utilizar la herramienta, lea la sección titulada ‘Avisos de seguridad’.
	Load battery, contacts first inlo the tool. Push battery fully forward into locked position. Use only apolo batteries.	Inserte la batería en la herramienta, con la parte de los contactos primero. Empuje la batería completamente hacia adelante, hasta la posición en la que queda bloqueada. Utilice únicamente baterías apolo.
	Charging the battery procedure: 1.With power to the charger and no battery being charged nothing will be lit. 2.The charger LED (A) will turn red when a discharged battery is plugged into the charge the battery. 3. When the battery is recharged and ready for use the LED (B) will turn green. 4.Refresh model. Each 3 months you have to push the refresh botton that is on the front of the charger with the battery connected. This action gives to The battery all the capacity. Operation: the LED gives first a red flash, then the red light become continuous during all the charging and finally, the light will become orange when the battery is completely full. This indicates that the battery is ready	Procedimiento de carga de la batería: 1. Con la energía aplicada al cargador y sin que haya una batería cargándose, se encenderá un LED verde. 2. Cuando se enchufa al cargador una batería descargada, el color del LED del cargador cambia al rojo. La carga de la batería demorará aproximadamente dos horas. 3. Cuando la batería está recargada y lista para usar, el color del LED cambia a naranja. 4. Modo REFRESCO: Con intervalos de entre uno y tres meses. debe oprimirse el botón de refresco ubicado en el frente del cargador, con la batería conectada. Esto hará volver la batería a su plena capacidad, El funcionamiento en este modo es como sigue: El LED destella primero con color rojo, luego se vuelve rojo permanente durante la carga, y finalmente pasa al color naranja cuando la batería está totalmente cargada Esto indica que la batería está lista para utilizar.
	When a fully charged apolo battery is inserted into the tool, the indicator light will flash green. If the light is red, the battery needs charging.	Cuando se inserta en la herramienta una batería apolo totalmente cargada, la luz indicadora no se enciende. Si la luz se enciende con color rojo, significa que la batería necesita carga.
	Remove fuel cell cap. Use only apolo fuel cells.	Retire la tapa de la célula de combustible. Utilice únicamente celulas de combustible apolo.
	Press down on the front side of the valve (stem side) until it seats.	Presione la cara frontal de la válvula (lado del vástago) hasta que asiente.
	Press down on the rear slde of the valve until it seats.	Presione la cara posterior de la válvula hasta que asiente.

	Tool Use English	Uso de la Herramienta Español
	The valve is now seated on the fuel cell and can be inserted into the tool.	La válvula está ahora asentada en la célula de combustible, y puede insertarse en la herramienta.
	Open fuel cell door at top of the tool.	Abra la puerta de la célula de combustible, ubicada en la parte superior de la herramienta.
	With the metering valve stem pointed toward the front of the tool, insert the fuel cell/valve assembly.	Con el vástago de la válvula dosificadora apuntando hacia el frente de la herramienta, inserte el conjunto de la célula de combustible y la válvula.
	When inserting the apolo fuel cell make sure the valve stem is properly aligned with the small orifice.	Al insertar la célula de combustible apolo, asegúrese de que el vástago de la válvula esté correctamente alineado con el orificio pequeño.
	Close the fuel cell cover.	Cierre la cubierta de la célula de combustible.
	Insert strip of nails through opening in rear of magazine.	Inserte la tira de clavos a través de la abertura de la parte posterior del cargador.
	Push strip of nails forward.	Empuje la tira de clavos hacia adelante

	Tool Use English	Uso de la Herramienta Español
	Pull feeder shoe back.	Tire el patín alimentador hacia atrás.
	Release feeder shoe.	Suelte el patín alimentador.
	Tool has a safety lock-out feature, which leaves a few fasteners in magazine and will not actuate.	La herramienta tiene un dispositivo de bloqueo de seguridad, que hace que no actúe cuando quedan pocos clavos en su cargador.
	Press safety against work surface, fuel is injected into the combustion chamber and mixed with air.	Situe el dedo sobre el gatillo: el ventilador comenzará a funcionar, cuando presione la herramienta contra la superficie de trabajo: el combustible se inyectará en la cámara de combustión y se mezclará con el aire.
	With safety against work surface, squeeze trigger. A spark ignites fuel/air mixture. The combustion powers the piston assembly and drives fastener.	Con la herramienta contra la superficie de trabajo, apriete el gatillo. Una chispa inflamará la mezcla de combustible y aire. La combustión desplazará el conjunto del pistón yfijará el clavo.
	Lift tool, release trigger and the combustion chamber will open. Fan exhausts the hat gas and coals the internal parts.	Levante la herramienta y suelte el gatillo; la cámara de combustión se abrirá. El ventilador hace escapar el gas caliente y enfría las piezas internas.

	Tool Use English	Uso de la Herramienta Español
	Before attempting to remove a jammed fastener, remove fuel cell and battery.	Antes de intentar la extracción de un clavo atascado, extraiga la célula de combustible y la batería.
	With finger away from trigger, remove nail strip from magazine.	Con el dedo retirado del gatillo, retire la tira de clavos del cargador.
	Open jam-clearing door. Remove jammed nail with pliers.	Abra la puerta para despeje de atascos Extraiga el clavo atascado con una pinza.
	Reload strip of nails.	Vuelva a cargar la tira de clavos.
	Reload fuel cell and battery.	Vuelva a insertar la célula de combustible y la batería.

	Maintenance English	Mantenimiento Español
	Read section titled “Safety Warnings” before maintaining tool. The fastener driving tool should be serviced properly and at regular intervals in accordance with the manufacturer’s instructions.	Antes de efectuar el mantenimiento de la herramienta, lea la sección titulada ‘Avisos de seguridad’. La herramienta clavadora debe mantenerse de forma adecuada y a intervalos regulares, de conformidad con las instrucciones del fabricante.
	All screws should be kept tight. Loose screws result in unsafe operation and parts breakage.	Todos los tornillos deben mantenerse bien apretados. Los tornillos flojos dan como resultado un funcionamiento inseguro, y la rotura de piezas.
	With tool unpowered, make daily inspection to assure free movement of safety element and trigger. Do not use tool if safety element or trigger slicks or binds.	Con la herramienta desactivada, haga una inspección diaria para asegurarse de la libertad de movimiento del elemento de seguridad y del gatillo, No utilice la herramienta si el elemento de seguridad o el gatillo se atascan o se endurecen.
	Always remove battery and fuel cell at end of day and before storing tool in tool case. Always store and transport in original apolo tool case.	Extraiga siempre la batería y la pila de combustible al fin del día, y antes de guardar la herramienta en su caja. Almacene y transporte siempre la herramienta en la caja original de apolo.
	Wipe tool clean daily and inspect for waste. When additional cleaning is needed, use only non-flammable cleaning solutions. DO NOT SOAK. **Caution:** Such solutions may damage O-rings and other tool parts.	Limpie la herramienta diariamente y verifique si hay desgaste. Cuando se necesite limpieza adicional, utilice únicamente soluciones limpiadoras no inflamables. NO LA REMOJE. **Precaución**: Esas soluciones pueden dañar las juntas tóricas (‘O-rings’) y otras piezas de la herramienta.
	**NEVER PERFORM THIS TEST NEAR AN OPEN FLAME, SPARKS OR WHILE SMOKING OR WHERE FUEL MAY GET IN YOUR EYES.** To determine if fuel cell has any fuel inside, hold in up right position and place a solid object against the metering stem. Gently push in three to four times, a small amount of fuel should be released each time. If no fuel is released, dispose of fuel cell properly. Wear safety glasses when performing this test.	**NO REALICE NUNCA ESTA PRUEBA CERCA DE UNA LLAMA EXPUESTA O CHISPAS, MIENTRAS FUMA, O DONDE PUEDA INGRESAR COMBUSTIBLE EN SUS OJOS.** Para determinar si la célula de combustible tiene combustible adentro, sosténgala en posición vertical y coloque un objeto sólido contra el vástago dosificador, Empuje suavemente tres o cuatro veces: en cada ocasión se liberará una pequeña cantidad de combustible. Si no se libera combustible, deseche la célula de combustible de forma adecuada. Cuando realice esta prueba, use gafas de seguridad

Troubleshooting	Identificación de Fallos
English	Español
WARNING Repairs other than those described here should be performed only by trained, qualified personnel. Read section titled “Safety Warnings” before maintaining tool.	**ADVERTENCIA** Toda reparación que no sea alguna de las descritas aquí debe ser realizada únicamente por personal capacitado y cualificado. Antes de efectuar el mantenimiento de la herramienta, lea la sección titulada ‘Avisos de seguridad’.
SYMPTOM Battery does not accept charge. **SOLUTION** Monitor charging time to ensure battery has adequate time far recharging. Replace Battery. Replace charger.	**SÍNTOMA** La batería no acepta carga. **SOLUCIÓN** Monitoree el tiempo de carga, para asegurar que la batería tenga un tiempo adecuado para su recarga. Reemplace la batería. Reemplace el cargador de batería.
SYMPTOM Charger gets hot makes loud noise or smokes during charging, **SOLUTION** Discontinue use immediately and unplug from power source, Dispose of charger and replace.	**SÍNTOMA** El cargador de batería se calienta, hace un ruido fuerte o despide humo durante la carga. **SOLUCIÓN** Interrumpa de inmediato el uso del cargador de batería y desenchúfelo de la fuente de energía. Deseche el cargador de batería y reemplácelo.
SYMPTOM Fan does not run, tool indicator light is red. **SOLUTION** Charge battery. Clean battery terminals with fine emery cloth.	**SÍNTOMA** El ventilador no funciona, la luz indicadora de la herramienta es roja. **SOLUCIÓN** Cargue la batería. Limpie los terminales de la batería con una tela esmeril fina.
SYMPTOM Fan does not run, or runs slower than normal -tool indicator light is red. **SOLUTION** Charge battery.	**SÍNTOMA** El ventilador no funciona, o gira más lentamente de lo normal: la luz indicadora de la herramienta es roja. **SOLUCIÓN** Cargue la batería.
SYMPTOM Safety does not depress fully, tool does not operate. **SOLUTION** Check safety, if unable to free up, return tool to authorized apolo dealer for service Remove and inspect safety. Clean and lubricate track with apolo oil. Replace safety. Position follower behind fasteners.	**SÍNTOMA** El seguro no puede apretarse a fondo, y la herramienta no funciona. **SOLUCIÓN** Verifique el seguro. Si no puede liberarse, regrese la herramienta a un distribuidor autorizado de apolo para Que le presten servicio. Retire e inspeccione el seguro. Limpie y lubrique la pista con aceite apolo Reemplace el seguro Posicione el seguidor detrás de los clavos
SYMPTOM Tool wilt not cycle - fan runs. **SOLUTION** Replace fuel cell. Remove cap and check spark lead, insert in spark plug, replace cap. Clean tool cylinder head and spark plug. Return tool to authorized apolo dealer for service. Be sure tool safety is completely engaged. Be sure magazine has at least 7 or more fasteners to ensure lockout feature is not preventing actuation,	**SÍNTOMA** La herramienta no hace su ciclo: el ventilador funciona. **SOLUCIÓN** Reemplace la célula de combustible Retire la tapa y verifique el conductor de la bujía; inserte la bujía y vuelva a colocar la tapa. Limpie la culata del cilindro y la bujía de la herramienta Lleve la herramienta a un distribuidor autorizado de apolo para su servicio Asegúrese de que el seguro de la herramienta esté completamente accionado Asegúrese de que el cargador de clavos tenga al menos 7 o más clavos. para asegurarse de que el dispositivo de bloqueo no esté impidiendo el funcionamiento.

Troubleshooting

English

SYMPTOM
Tool operates properly, but fasteners do not drive fully.

SOLUTION
Change Depth of Drive setting adjustment feature.
Check fuel cell and replace as required.

SYMPTOM
Tool operates properly, but fasteners are sometimes overdriven and sometimes underdriven.

SOLUTION
Use only fasteners that meet apolo specifications. Check applications section for fastener types and size recommended.
Position feeder shoe behind fastener strip.
Clear jam.

SYMPTOM
Tool operates erratically or appears to be losing power.

SOLUTION
Check fuel cell.
Check spark plug wire.
Remove filter element and replace.
Check recommended cleaning schedule and service if required.
Be sure safety element is completed engaged.

SYMPTOM
Tool operated and drove fasteners, but driver blade did not return to up position

SOLUTION
Take care that safely element is compleletely engaged when driving fasteners.
Clean driver blade and nose bore with degreaser cleaner.
Return tool to authorized apolo dealer for service.

SYMPTOM
Combustion chamber does not drop after tool cycles.

SOLUTION
Clean or replace work-contacting element.

If tool will not operate after following the above service directions, return the tool to an authorized apolo dealer for service.

Identificación de Fallos

Español

SÍNTOMA
La herramienta funciona correctamente, pero los clavos no se clavan totalmente.

SOLUCIÓN
Cambie la Profundidad de Penetración, mediante su dispositivo de ajuste.
Inspeccione la pila de combustible, y reemplácela si fuera necesario.

SÍNTOMA
La herramienta funciona correctamente pero los clavos penetran a veces demasiado, y a veces demasiado poco.

SOLUCIÓN
Utilice únicamente clavos que cumplan con las especificaciones de apolo. Revise la sección de aplicaciones, para encontrar los tipos y tamaños recomendados de clavos.
Posicione el patín alimentador detrás de la tira de clavos.
Despeje el atasco

SÍNTOMA
La herramienta funciona en forma errática, o parece estar perdiendo energía.

SOLUCIÓN
Inspeccione la pila de combustible Inspeccione el cable de bujía. Retire el elemento filtrante y reemplácelo. Verifique el programa de limpieza recomendado, y preste servicio si fuera necesario.
Asegúrese de que el elemento de seguridad esté completamente accionado.

SÍNTOMA
La herramienta funcionó y clavó clavos, pero la lámina de accionamiento no volvió a la posición superior

SOLUCIÓN
Al clavar clavos cuide que el elemento de seguridad esté completamente accionado.
Limpie la lámina de accionamiento y el interior de la boquilla con un limpiador desengrasante.
Lleve la herramienta a un distribuidor autorizado de apolo para su servicio.

SÍNTOMA
La cámara de combustión no baja después de los ciclos de la herramienta.

SOLUCIÓN
Limpie o reemplace el elemento de contacto con la pieza.
Si la herramienta no funciona después de seguir las instrucciones de servicio anteriores, llévela a un distribuidor autorizado de apolo para su servicio.

AG Gas Nailer / *AG pistola clavadora de gas*

1.Fastener type and size / *tipo clavo y medida*

- Nail shank / *núcleo clavo* : 2.6 - 3.0mm (0.102" - 0.118")
- Nail length / *longitud clavo* : 15-40 mm (9/16"-1-1/2")
- Collation type / *unión clavo* : plastic collation / *tira de plástico*
- Nail strip angle / *ángulo tira de clavos* : 0º
- Magazine capacity / *capacidad cargador* : 4 nail strips or 40 nails / *4 tiras clavos o 40 clavos.*

2.Tool spec / *especificaciones herramientas*

- Model number / *número modelo* : AG-40
- Type of tool / *tipo de herramientas* : Concrete Pin Nailer / *clavadora hormigón.*
- Dimension / *dimensiones* (LxWxH) : 458.6 x 138.6 x 373 mm
- Weight of tool / *peso herramienta* : 3.8 kg (8.4 lb)
- Shot limit / *límite disparos* : 1000 shots / hour / *1000 disparos / hora*
- Drive rate / *ratio de disparos* : 2-3 shots/sec / *2-3 disparos /seg.*
- Charge time of battery / *tiempo de carga* : 120 mins.
- Battery voltage / *voltaje batería* : 6 Volt.
- Shots per Charge /*disparos por batería* : 4500 shots / *4500 disparos*
- Shots per fuel / *disparos por gas* : 1200 shots / *1200 disparos*
- Usable temperature / *temperatura uso* : -7ºC (19ºF)- 50ºC (120ºF)
- Applications & suitability / *usos* : Dry wall track, steel to concrete job / *perfiles placas de yeso, fijación acero a hormigon.*
- Actuating system (▽ safety yoke installed) : Full sequential only / *secuencial / sistema de disparo*
- Tigger device / *gatillo* : Finger activated trigger / *presión digital*

3.Noise and vibration data / ***datos sobre ruido y vibraciones***

- Noise characteristic values in accordance with / *valores de ruido segun* EN 12549+A1:2008
- A-weighted sound pressure level at workstation / *nivel presión sonido* :96.5 dB
- A-weighted sound power level / *Nivel potencia sonido* : 109.5 dB
- Peack C- weighted instantaneous sound pressure level at workstation / *pico instantaneo de presión de sonido* : < 130 dB
- Vibration value according to / valor *vibración según* ISO 8662-11+A:2001 : 3.65 m/s^2
- Measurement uncertainty (Standard) / *medida* :1.82 m/s^2

Declaration of conformity

We / *nosotros*

APOLO FIJACIONES Y HERRAMIENTAS
P.I. PLA DE LA BRUGERA

ROSELLO, 7
08211- CASTELLAR DEL VALLÉS (SPAIN)

Declare under our sole responsibility that the / *declaramos bajo nuestra responsabilidad que*

Gas Nailer / *Pistola de gas AG-40*

conforms with the directive(s), its amendment(s) and standar(s) / *es conforme con las directivas, normas y regulaciones*

2006/42/EC (MSD), 2006/95/EC (LVD), and 2004/108/EC (EMC)
EN ISO 12100-1+A1:09, EN ISO 12100-2+A1:09, EN 12549+A1:08,
ISO 8662-11+A1:01, EN 792-13+A1:08, EN 60745-1:06,
IEC 60745-2-16:08, EN 50366+A1:06, EN 55014-1:06,
EN 55014-2+A2:08, EN 61000_3-2:06, and EN 61000-3-3+A2:05
Additionally for adaptor: EN 61558-2-6:97

Serial number:

Signed :

C. Farrando
(Quality Manager)

Date

EXPLODED DRAWING/DESPIECE

ITEM	PARTS NAME	NOMBRE PIEZA
101	DEFLECTOR	Tapa filtro
102	FILTER	Filtro
103	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo
104	FLAT WASHER	Arandela
105	COLLOR	Ajustador tornillo
106	CAP	Cubierta Cilindro
107	PCB ASSEMPLY	Unidad ignición
108	SPARKLER	Conjunto bujía
109	MOTOR UNIT	Conjunto motor
110	EX-CONCENTRIC RING	Arandela excéntrica
111	HALF ROUND HD.HEX.BOLT	Tornillo sujeción motor
112	POSITIONING SHEET	Plancha posicionamiento motor
C	SLEEVE MOTOR	Camisa motor
C	WASHER-MOTOR SHAFT	Arandela eje motor
115	FUEL STEM ADAPTER	Adaptador vástago
116	END CAP-COMBUSTION CHAMBER	Culata cilindro
C	O-RING	Anillo tórico ventilador
118	SEAL	Arandela motor
119	SEAL PLATE-MOTOR	Arandela dentada motor
120	IN-CONCENTRIC RING	Arandela excéntrica motor
C	HEX.SOC.HD.SCREW	Tornillo tope ventilador
C	COOLING FAN ASSEMBLY	Ventilador
123	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo parte sup. Cámara comb.
124	UPPER COMBUSTION CHAMBER	Parte superior cámara combustión
125	PACKING	Arandela goma de unión
126	COMBUSTION CHAMBER	Cámara combustión
127	WASHER	Plancha unión
128	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo unión plancha
A	O-RING	Anillo tórico cilindro
A	C-RING	Arandela seller
A	PISTON RING	Arandela buterola
A	DRIVER UNIT	Buterola
A	BUMPER	Amortiguador
134	CYLINDER	Cilindro
135*	BUMPER-COMBUSTION CHAMBER	Amortiguador cámara combustión
B	NOSE PIECE	Nariz
137	EXHAUST MESH PLATE	Filtro cilindro
138	EXHAUST BAFFLE	Plancha Filtro cilindro
139	REED VALVE	Lengüeta cilindro
140	CLEANER	Depurador cilindro
141	DEFLECTOR	Tapa cilindro
142	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo Tapa cilindro
143	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo nariz
B	SAFETY B UNIT	Plancha regulador potencia
145	SAFETY SPRING	Muelle cilindro
B	SAFETY	Pieza contacto nariz
148	SOURCE	Cables unidad de control
150	RAFT HOOK BRACKET	Gancho Unidad ignición
151	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo unidad cilindro
C	SPRING	Muelle unidad motor
C	POSITIONING SHAFT	Tornillo culata cilindro
C	RING A	Arandela culata cilindro
155	PUSHING	Tapa de unión
156	LEFT SAFETY C UNIT	Unidad izquierda brazo contacto nariz
157	RIGHT SAFETY C UNIT	Unidad derecha brazo contacto nariz
B	SELF-LOCKING EXTERNAL NUTS	Arandela autoblocante
B	ADJUST AXIE UNIT	Regulador de potencia
B	PIN	Tope nariz
B	PIN	Pasador tope nariz
B	HEX.SOC.HD.SCREW	Tuerca tope nariz
B	RING	Arandela sujeción regulador de potencia
201	SPRING	Muelle gatillo
202	TIGGER UNIT	Unidad gatillo

ITEM	PARTS NAME	NOMBRE PIEZA
203	SAFETY	Tope seguridad
301	GUN BODY	Carcasa
302	WASHER CAP	Arandela sujeción carcasa
303	CAP NUT	Tornillo sujeción carcasa
304	CONNECTION PLATE-NOSE	Protector contra polvo
305	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo protector contra polvo
306	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo mango
307	LOCK NUT	Conjunto tuerca mango
308	HANDLE A	Mango derecho
309	FLAT WASHER	Arandela tornillo mango
310	SPACER	Conjunto esponja
E	FUEL ACTUATOR	Conjunto perno impulsor
E	BUSH-FUEL ACTUATOR	Casquillo perno impulsor
E	PIN-FUEL ACTUATOR	Pasador perno impulsor
314	HANDLE B	Mango izquierdo
315	HANDLE BOLT	Tornillo mango
316	HEX.SOC.HD.BOLT	Conjunto tornillo mango
317	SELF TAPPING BOLT	Tornillo del interruptor gatillo
318	MOTOR FAN SWITCH LEVER	Palanca interruptor
319	BRACKET-MOTOR FAN SWITCH LEVER	Tope palanca interruptor
320	SAFETY COVER	Tapa seguridad
321	BATTERY NODE BRACKET	Conexión batería
322	BATTERY NODE	Palanca conexión bateria
323	TAP BOLT	Tornillo anclaje palanca
324	LED COVER	LED final bateria
325	SELF TAPPING BOLT	Tornillo tope palanca interruptor
326	LATCH SPRING BUSHING	Anclaje tornillo tapa seguridad
327	HEX.SOC.HD.BOLT	Tornillo tapa seguridad
328	SPRING A	Muelle mango derecho
329	LINK ROD	Palanca mango derecho
330	FLAT WASHER	Arandela mango derecho
331	SELF TAPPING BOLT	Tornillo mango derecho
332	SPOPPER	Tapa bloqueo aire carcasa
333	SPOPPER SPRING	Tope tapa bloqueo
334	SPRING	Sujeción tope tapa bloqueo
335	SPRING PIN	Pasador tope tapa bloqueo
401	MAGAZINE A	Cargador aluminio
404	GASKET	Soporte tornillo cargador
405	BOLT ASSY	Tornillo cargador
D	SAFETY SPRING	Muelle conjunto seguidor
D	PUSHER	Tope conjunto seguidor
D	SPRING	Resorte conjunto seguidor
D	URETHANE RETAINER	Arandela conjunto seguidor
D	PROTECTING HOOD COVER	Conjunto seguidor
D	FIXED PIN	Pasador conjunto seguidor
419	BOLT ASSY	Tornillo M4 pieza unión cargador-mango
420	TAP BOLT	Tornillo M3 pieza unión cargador-mango
421	ATTACHMENT PLATE COVER B	Cubierta plástico pieza unión
422	BRACKET UNIT	Gancho
424*	PROTECTING HOOD COVER	Conjunto pie
425	HALF ROUND HD.HEX.BOLT	Tornillo tope cargador
426	ATTACHMENT PLATE COVER A	Cubierta plástico mango
431	GASKET	Placa cargador
432*	ROUND CROSS SCREW	Tornillo conjunto pie
D	ROLLING ELEMENT	Rodillo resorte seguidor
435	FIXING BOLT	Tornillo rueda apriete
436	GASKET	Rodillo rueda apriete
437	STOPPER FINGER SPRING	Muelle rueda apriete
438	WASHER	Arandela rueda apriete
439	HAND UNIT	Rueda apriete
440	FIXED SUPPORT	Tope superior conjunto seguidor
441	E-RING	Arandela autoblocante rueda apriete
442	RUBBER PAD	Amortiguador carcasa

NFG05H Revised April 9, 2008 (Reparces 12/4/07) © 2007, 2008 by Rex Commercial Tools and Fastening, LLC Cincinnati, Ohio 45245-U.S.A.

Pol. Ind. Pla de la Brugera
Garrotxa, naves 10-22
08211. Castellar del Vallès (Barcelona) - Spain
Tel. +34 747 33 33 - Fax + 34 747 33 37
www.apolo.es